

ANEXO

DOCUMENTOS

THE JAPAN TIMES

International Airmail Edition

Miércoles 3 de octubre, 1979 (p. 4).

Doc. I. La misión argentina busca estrechar vínculos con Japón

Carlos Jaime Fraguilo [sic], embajador de Argentina en Japón, dijo aquí el martes que la próxima visita a Japón del presidente argentino Jorge Rafael Videla marcará una nueva era en las relaciones de los dos países.

“La relación entre los dos países ha sido sin duda buena y amistosa, pero no lo suficientemente intensa”, dijo el embajador argentino en una conferencia de prensa en la residencia oficial de la Embajada de Argentina en Tokio.

En el pasado, Argentina ha mirado más hacia los países europeos, mientras que Japón ha puesto más énfasis en sus relaciones con otros países de Occidente y América Latina, agregó.

Argentina en la actualidad tiene la alta prioridad de mejorar las relaciones políticas con Japón, dijo el embajador refiriéndose al significado de la visita del presidente a Japón dentro de una semana.

El presidente Videla visitará Japón entre el 8 y el 12 para promover la cooperación económica bilateral y expandir aún más las relaciones diplomáticas entre los dos países.

Durante su estancia en Japón, el presidente se entrevistará con el emperador y la emperatriz, el primer ministro Masayoshi Ohira y otros altos funcionarios del gobierno así como con líderes del mundo empresarial.

Se firmarán varios acuerdos sobre intercambio cultural, introducción de la asistencia técnica japonesa e inversión de capital en tres grandes proyectos que se están llevando a cabo en Argentina.

El gobierno argentino desea invitar a las empresas japonesas a que inviertan en el país de manera permanente, así como a introducir tecnologías y desarrollar recursos naturales del país, concluyó el embajador.

Lunes 8 de octubre (p. 8).

Doc. II. El presidente de Argentina llega hoy a Japón

Se espera que firme acuerdos para impulsar las relaciones bilaterales

Hoy arriba a Japón el presidente argentino Jorge Rafael Videla, lo cual marca una nueva etapa en las siempre cercanas relaciones entre Argentina y este país.

El presidente Videla llegará a Tokio esta mañana, donde permanecerá como huésped de Estado de Japón hasta el viernes, con el objetivo de promover la cooperación económica bilateral.

Será el segundo jefe de Estado argentino que visita Japón y el primero en 18 años. El presidente Arturo Frondizi fue el primer jefe de Estado argentino que visitó Japón en 1961.

El embajador argentino en Japón, Carlos Jaime Fraguilo [sic] dijo a los reporteros en Tokio la semana pasada que “la relación entre los dos países ha sido siempre buena y amistosa, pero no suficientemente intensa”.

En el pasado —agregó—, Argentina ha mirado más hacia los países europeos mientras que Japón ponía énfasis en su relación con otros países de Occidente y de América Latina.

El embajador argentino dijo —al explicar el significado de la visita del presidente a Japón— que Argentina en la actualidad tiene como urgente prioridad mejorar la relación política con este país.

Durante su estancia en Japón, el jefe de Estado argentino mantendrá encuentros con el emperador y la emperatriz, el primer ministro Masayoshi Ohira, así como con líderes del gobierno y empresariales.

De acuerdo con el ministro de relaciones exteriores de Japón, el proyecto se relaciona con la expansión de la acería SOMISA, de la actual producción anual de 2.5 millones de toneladas a 4.3 millones de toneladas, la electrificación del ferrocarril Roca y el desarrollo de la pesca en la región patagónica.

A lo largo de estos encuentros, el presidente visitante solicitará a Japón que importe más productos agrícolas argentinos —como carne procesada—, para expandir de este modo el volumen del comercio bilateral.

El embajador argentino expresó que el gobierno argentino está interesado en que las empresas japonesas inviertan en el país de manera sostenida y que introduzcan nuevas tecnologías que permitan el desarrollo de los recursos naturales.

El presidente Videla se ha propuesto fomentar la introducción de capital extranjero en el desarrollo económico de Argentina desde que se hizo cargo del gobierno, luego del golpe de 1976 que arrebató la presidencia de la señora Isabel Perón.

Durante su estancia en Tokio, Videla discutirá y firmará acuerdos sobre la base del intercambio cultural, la introducción de asistencia técnica japonesa y la inversión de capital en tres proyectos mayores que están en vía de concretarse en Argentina.

El presidente y su comitiva visitarán más tarde la región de Kansai¹¹ para retornar a su país desde Osaka en la tarde del viernes.

Pie de fotos que acompañan la nota:

1. El presidente argentino Jorge Rafael Videla y su esposa.
2. Profusión de rascacielos en Rosario [con el fondo del río Paraná], el centro económico de Argentina [sic].
3. La Pirámide de Mayo [con el Cabildo y la Avenida de Mayo al fondo], símbolo de la nacionalidad argentina, en Buenos Aires, la metrópoli del hemisferio sur.

¹¹ Región del occidente de Japón, donde se ubican Kioto, antigua capital, y Osaka, centro industrial y financiero, segunda ciudad de Japón.

Doc. III. Solicitamos a Japón formar parte del desarrollo

Carlos Jaime Fraguío
Embajador de Argentina

La visita a Japón del presidente argentino general Jorge Rafael Videla es un evento sumamente importante para las relaciones entre los dos países.

Argentina y Japón han consolidado lazos sólidos de sincera amistad y cordial cooperación desde la firma del Tratado de Amistad y Navegación en 1898. Pocos años más tarde comenzó la inmigración de japoneses a Argentina: en la actualidad, en mi país, alrededor de 40 mil personas (en un total de 26 millones) pertenecen a la próspera colectividad japonesa.

A raíz del rápido y exitoso proceso de modernización, mi país se convirtió en el más homogéneo de América Latina, con profundas raíces en Europa, una clase media altamente letrada y un sistema de bienestar social avanzado.

A pesar de las crisis de las últimas décadas, Argentina —con un vasto territorio (el cuarto en tamaño del continente americano) y enormes recursos humanos y naturales— enfrenta la tarea de restaurar la ley y el orden en el marco de una democracia fuerte, así como de construir una economía eficiente basada en el sistema de libre mercado.

Las felices relaciones argentino-japonesas a lo largo de muchos años no son sólo el resultado de coincidencias ocasionales de intereses materiales. Mucho más que ello, son la expresión de un sincero sentimiento de afecto entre los dos pueblos, los cuales, a través de la enorme distancia geográfica, se sienten atraídos como dos polos magnéticos opuestos.

Por ello, creo que, dada la prosperidad que ha alcanzado en años recientes, la capacidad técnica y financiera, así como su gran tradición cultural, podemos solicitar a Japón su participación en los proyectos de países en desarrollo tales como Argentina, seguros de los beneficios mutuos.

El mejoramiento del intercambio comercial (en este sentido, la Cámara de Comercio argentino-japonesa juega un papel significativo), la inversión en varias áreas económicas (como la industria pesquera), la modernización de los ferrocarriles argentinos, la inauguración de la sucursal del Banco de la Nación Argentina en Tokio, la cooperación en ciencia y tecnología, y en asuntos culturales, constituyen algunos de los campos donde es posible profundizar los vínculos entre Argentina y Japón.

Nuestros dos gobiernos creen que los encuentros personales constituyen el camino más apropiado para promover un mejor entendimiento entre países. Agradezco pro-

fundamente a las autoridades japonesas por invitar al presidente Videla a realizar esta visita en este mes de octubre.

Foto que acompaña la nota:

1. Carlos Jaime Fraguío, embajador de Argentina en Japón.

Doc. IV. Colocando la piedra fundamental de una amistad en crecimiento

Shigeo Nagano

Presidente Asociación nipo-argentina

Es un gran privilegio para mí expresar unas palabras en ocasión de la visita a Japón de Su Excelencia, el Sr. Jorge Rafael Videla, presidente de Argentina, junto con su esposa.

Se trata del segundo presidente argentino que visita Japón después de la Segunda Guerra Mundial. Ésta será la segunda vez en 18 años que Japón es visitado por los líderes máximos del país sudamericano.

La visita del presidente Videla a Japón es sumamente oportuna y significativa, considerando que los intercambios entre Japón y Argentina en campos como la economía, la cultura y muchos otros se están intensificando día con día. Estoy totalmente confiado en que esta visita echará las bases del futuro desarrollo, a partir de ahora, de las relaciones entre los dos países.

Geográficamente situados en las antípodas, muy lejos uno del otro, Japón y Argentina han mantenido relaciones económicas, culturales y muchas otras a lo largo de casi un siglo. En particular, los japoneses están sumamente agradecidos a Argentina por el hecho histórico de que buques de guerra como el *Nisshin* y el *Kasuga*,¹² cedidos¹³ por Argentina, sirvieron de fuerza impulsora a la victoria de Japón en la Guerra ruso-japonesa.

Asimismo, antes de la Segunda Guerra Mundial, muchos japoneses emigraron a Argentina, donde fueron cálidamente recibidos. En la actualidad, los argentinos de origen japonés se encuentran activos en los campos más variados, contribuyendo en buena medida a aumentar la prosperidad de Argentina.

Las relaciones comerciales entre Japón y Argentina se expanden en escala creciente, con Argentina exportando a Japón productos agrícolas, incluida la carne, y con Japón exportando principalmente maquinaria, plantas industriales y materiales rodantes. Es sumamente alentador que la cooperación de Japón en múltiples y variados proyectos en Argentina esté rindiendo frutos.

¹² Acorazados *Nisshin* (ex Mariano Moreno) y *Kasuga* (ex Bernardino Rivadavia), ambos construidos para Argentina en Génova, Italia, en los Astilleros Ansaldo. Fueron “cedidos” por el presidente Julio A. Roca al Imperio de Japón y desempeñaron un papel muy destacado en la derrota del Imperio ruso en la batalla de Port Arthur que definió la victoria japonesa en la Guerra ruso-japonesa de 1904-1905. El marino argentino Manuel Domecq García estuvo de observador en esa famosa batalla.

¹³ El verbo utilizado en inglés es *leased*, algo así como “arrendar a perpetuidad”. En realidad, fueron “comprados” por el gobierno japonés, a espaldas de la Dieta (Parlamento).

Como es bien sabido, Japón carece de recursos naturales, con un territorio exíguo superpoblado, lo que impulsa al país a subsistir basándose en el comercio exterior. En estas circunstancias, considero que Japón debería pensar seriamente en la situación en que se encuentran sus socios comerciales y en el futuro desarrollo del comercio exterior.

Afortunadamente, las relaciones de amistad entre Japón y Argentina se mantienen firmes desde el pasado. En especial, es una cuestión de gran regocijo para Japón que las relaciones bilaterales se hayan intensificado en años recientes en el campo pesquero gracias a la cooperación de Argentina.

El desarrollo pesquero de Argentina significa un mejor abastecimiento de proteínas para Japón, y confiamos en que el futuro desarrollo de la pesca contribuirá al estrechamiento de las relaciones entre Japón y Argentina.

Para concluir, permítaseme expresar mi más ardiente deseo de que el presidente Videla, durante su visita a Japón, pueda reunirse con la mayor cantidad posible de japoneses de los más variados campos, como el político, económico, social y cultural, para contribuir así a la promoción de un mejor entendimiento y una relación de cooperación más activa entre los dos países.

Foto que acompaña la nota:

1. Shigeo Nagano, presidente de la Asociación argentino-japonesa.
(p. 9)

Doc. V. Crecimiento altamente favorable en las inversiones internas guía la actividad económica por el camino de la recuperación

En el primer trimestre de 1979, el producto bruto interno (PIB) de Argentina creció 12% si se lo compara con el primer trimestre de 1978. No es ningún secreto que la actividad económica sufrió una gran depresión entre enero y marzo de 1978, factor que podría haber empañado algo el brillo de las cifras de 1979. Sin embargo, en términos absolutos, el producto de 1979 es el más alto jamás registrado en los anales económicos de Argentina.

El nivel, expresado en el valor del peso de 1930, alcanzó el monto de 18.1 mil millones de pesos argentinos, algo superior a los 18.1 mil millones de los tres primeros meses de 1975, hasta ahora el más alto de todos los tiempos.

Es también significativo notar que el PIB del primer trimestre de 1979 fue 5.2% más alto que las cifras de igual periodo de 1977, año de franca recuperación después de la depresión de 1975 y 1976.

Esta recuperación económica es atribuida al desarrollo altamente favorable de la inversión bruta interna y a la conducta positiva de parte de los bienes de consumo.

Estos dos parámetros alcanzaron el muy alto nivel de 18.6% y 15.6%, respectivamente. Consideradas por separado, ambas cifras constituyen un récord histórico dentro de los registros de los primeros trimestres.

En cuanto a inversiones, los observadores económicos han señalado que las áreas de mayor expansión fueron la construcción y la producción de bienes durables. La construcción creció 12.4%, mientras que la inversión en bienes durables alcanzó 18.1%.

En el terreno de bienes de consumo y servicios, las exportaciones cayeron mientras que las importaciones crecieron significativamente. La caída en las exportaciones fue de 4.3% y las importaciones fueron 27.9% superiores al primer trimestre de 1978.

Las cifras para cada sector del desarrollo registraron aumentos, si bien los porcentajes no son constantes. La producción de bienes alcanzó 13.2% y la de servicios, 10.7%.

En este sentido, el sector más significativo fue el de la industria manufacturera, que registró 16.6 % de aumento. En términos absolutos, el volumen de las manufacturas fue el tercero más alto de la década, sólo superado por 1974 y 1975.

Esta conducta del sector en su conjunto se observa también en todos los subsectores. Especialmente activas se mostraron la industria metalúrgica básica y la manufactura de equipos pesados y maquinarias.

Aunque menos dramáticos, pero igualmente auspiciosos, hubo avances en textiles, ropa y cuero, en papel y productos derivados, en la industria editorial y publicaciones, en químicos y petroquímicos, y sustancias derivadas del carbón, el caucho y los plásticos.

El papel de la industria agrícola y asociados —como producción de alimentos, agricultura, caza, silvicultura y pesca— fue también significativo, con un aumento de 7.9%. En el subsector agrícola el aumento fue particularmente notable y muestra su recuperación luego de la tendencia negativa de 1978, año en el que la cosecha de trigo cayó estrepidamente y hubo incluso un marcado declive en la producción vitivinícola.

La minería y los yacimientos minerales contribuyeron con 7.8% al crecimiento del PIB. Esto se debió principalmente al incremento en la producción de petróleo y gas natural, pero también la extracción de minerales ferrosos y no ferrosos creció. El aumento de la producción de carbón mineral fue extremadamente alto.

La industria de la construcción creció en el mismo periodo 9%. El incremento de la construcción privada fue de 10.7% y el de la pública, 6%.

En el sector servicios, el incremento fue notable en las áreas más directamente vinculadas a la producción de bienes —como electricidad, gas y agua— donde el crecimiento fue de 14%; en los comercios al por mayor y menor, hotelería y restaurantes el incremento fue de 12.3%; y en transporte, almacenaje y comunicaciones, de 11.4%.

Por último, la oferta de servicios de las instituciones financieras, compañías de seguros, bienes raíces y servicios comunitarios mostró un crecimiento de 4.2%, y la de los servicios sociales, 9.4%.

El siguiente es un informe detallado del crecimiento de cada sector, en el marco del PIB, el cual, en términos generales, fue de 12% en los tres primeros meses de 1979.

Agricultura

El valor agregado de este sector fue de 7.9%. En términos absolutos, es el crecimiento más alto de que se tenga registro. Se obtuvieron resultados positivos en todos los sectores involucrados. Debido a factores estacionales, las estadísticas son abrumadoramente dominadas por los cereales y el lino.

La cosecha de trigo fue de 53% superior a la del año anterior. También las oleaginosas tuvieron un significativo crecimiento de 23.3% gracias a la cosecha de la soja.

La ganadería, aunque no alcanzó el impacto de la agricultura, creció 3.1%. Se destacó sobre todo el aumento de 4.1% de la faena de carne vacuna, de 1.5% de carne porcina y de 7.3% en la producción de leche.

Minería

El crecimiento bruto en minería se aceleró hasta alcanzar 7.8%. El valor agregado a la economía debido a este factor es el más alto que cualquier otro registrado hasta ahora.

La producción de petróleo y gas natural creció 7.1%. Básicamente, esto se debe a una mayor extracción en los pozos que están en operación.

Las minas de carbón aumentaron su producción 68.9%, mientras que la extracción de minerales no ferrosos creció 8.1%, lo cual se debió a una mayor actividad en la construcción, el principal mercado de estos minerales.

Manufacturas

La industria manufacturera fue la estrella de los primeros tres meses de 1979, con un crecimiento bruto no menor a 16.6%. En términos absolutos, las cifras de 1979 son las terceras más altas de la década, detrás de 1974 y 1975.

El crecimiento fue general, pero la actividad de cada sector es variable. Los mayores aumentos fueron observados en los sectores más íntimamente relacionados con inversiones tales como la manufactura de metales (29%) y maquinarias y equipos (25.9%).

La industria alimenticia, como bebidas y tabaco, creció 1.1%, sobre todo gracias a la producción de harinas y derivados, y aceites comestibles. La carne envasada, que es muy bien recibida en los mercados extranjeros, tuvo también un crecimiento significativo.

La deprimida industria del vestido (textiles, ropa y cuero) se recobró hasta alcanzar un crecimiento de 17.7%.

La industria editorial creció 17.6%, lo cual se atribuye a una mayor inversión en la producción de papel y derivados, y al aumento de la demanda de periódicos y revistas.

En el sector químico, el crecimiento fue de 14.9%, debido sobre todo al aumento de la actividad petroquímica y de los plásticos.

Los minerales no ferrosos alcanzaron 7.6%, conforme la producción de contenedores de vidrio aumentó. También influyó el crecimiento del sector de la construcción.

El crecimiento de 29% de la metalurgia básica se sustenta en la creciente producción de hierro primario, acero y, fundamentalmente, productos de herrería. En la actualidad, puede decirse que el mercado interno para estos productos es firme.

En este sector, la rama más activa fue la de maquinaria pesada y equipos, con un incremento de 9% basado en la industria privada y en los proyectos públicos.

El sector privado de la construcción alcanzó su nivel histórico más alto. El porcen-

taje alcanzó la cifra de 10.7% en la construcción de viviendas. La construcción pública creció 6% debido a la continuación de proyectos iniciados en años anteriores.

Servicios

El valor agregado al PIB por la electricidad, gas y agua fue 14% más alto que en 1978, debido especialmente a una mayor actividad en la generación hidroeléctrica y a la expansión de la red de distribución de gas natural.

Los sectores asociados a la producción de bienes, tales como comercio y transporte, crecieron a tasas similares a la de los bienes involucrados. El incremento fue de 12.3% para el comercio al menudeo, hotelería y restaurantes, debido a la recuperación de la demanda y a un aumento en las importaciones.

El transporte, almacenamiento y comunicaciones, el incremento fue de 11.4%, gracias al mayor volumen de fletes marítimos y el mayor número de pasajeros en aviones. En el área de las comunicaciones el aumento fue de 7.1%, especialmente por la mayor actividad de la telefonía (10%) y de los servicios postales (1.7%).

Pie de fotos que acompañan la nota:

Vista interior de la cinta de producción de Dálmine Siderca, una de las empresas fabricantes de productos de acero en Argentina.

Manos femeninas argentinas ocupadas en seleccionar la fruta a ser envasada en una planta procesadora de frutas.

Las Cataratas de Iguazú, una de las 275 cascadas que caen desde una altura de 230 pies y que forman una curva de alrededor de dos millas.

Plaza San Martín y río de La Plata [con el Edificio Cavannagh].

Martes 9 de octubre (p. 14).

(*The Japan Times* reproduce una nota editorial del diario *Tokyo Shinbun*¹⁴ del día anterior)

Comentarios de prensa

Doc. VI. El presidente argentino Jorge Rafael Videla está aquí en una visita como huésped de Estado de cinco días para impulsar más aún los lazos entre los dos países. Japón y Argentina han gozado, desde el establecimiento de sus vínculos en 1898, de una buena relación. Las relaciones bilaterales recientemente se intensificaron más aún con la visita a Argentina, en 1967, del príncipe heredero y la princesa.¹⁵ Asimismo, el ministro de Relaciones Exteriores, Sunao Sonoda, realizó una visita en agosto pasado.

En términos económicos, los dos países se encuentran en una relación complementaria ya que Japón importa algodón y lana de Argentina, mientras que exporta productos de acero y maquinaria al país latinoamericano.

En los últimos trece años, líderes de negocios de ambos países han mantenido en seis ocasiones reuniones comerciales conjuntas con el objetivo de impulsar la cooperación económica.

Sin embargo, hay algunas discrepancias entre lo que Argentina pretende exportar a Japón y lo que Japón en realidad importa. Nosotros, según las enérgicas demandas de Argentina, deberíamos importar de aquel país mayor cantidad de productos, entre ellos trigo y carne. Es muy probable que Japón dependa mucho más, en el futuro, de los alimentos provenientes de Argentina conforme la escasez nos vaya golpeando.

Asimismo, el gobierno japonés debería ser más positivo en el otorgamiento de préstamos destinados a la acería estatal SOMISA, tal como se propone solicitar el presidente Videla en sus reuniones con el primer ministro Masayoshi Ohira durante su visita.

Esperamos que el gobierno moderado de Argentina, bajo el liderazgo del presidente Videla, logre alcanzar una mayor estabilidad en su país.

¹⁴ Especialmente leído en el área metropolitana de Tokio, alcanza un tiraje diario de algo menos de 620 mil ejemplares.

¹⁵ Emperador y emperatriz de Japón desde la muerte de Hirohito, en 1988.

Miércoles 10 de octubre (primera plana).

Doc. VII. El presidente argentino solicita más inversiones

Jorge Rafael Videla, presidente de Argentina que nos visita, solicitó a Japón que incremente la inversión de capital privado en su país para favorecer su desarrollo económico. La demanda fue hecha en ocasión de su primera ronda de conversaciones con el primer ministro de Japón, Masayoshi Ohira, en la casa oficial de huéspedes de Tokio. El presidente está hospedado aquí desde su arribo en una visita oficial de cinco días a Japón.

El presidente explicó que, en años recientes, su administración ha estado trabajando para atraer inversiones extranjeras en amplias áreas de la industria argentina.

A lo largo del encuentro de una hora de duración, Ohira y Videla intercambiaron puntos de vista sobre la situación política de América Latina y Asia, incluyendo a la convulsionada Indochina.

Ohira puntualizó que Japón ha mantenido siempre, y sigue manteniendo, su “diplomacia orientada a la paz” hacia todos los países, incluidas China y la Unión Soviética.

Según un funcionario japonés, el presidente expresó que Argentina se está abocando a la “democratización” de sus instituciones políticas y sociales, y está determinada a servir de “intermediaria” entre el Norte rico y el Sur pobre.

Doc. VIII. Búsqueda de un acuerdo arancelario

El ministro de Economía de Argentina, José Alfredo Martínez de Hoz, solicitó al ministro de Finanzas Ippei Kaneko que se hagan más expeditas las actuales negociaciones para alcanzar un acuerdo arancelario entre los dos países, según una fuente japonesa del gobierno.

La demanda fue hecha en ocasión de su visita a Kaneko en el Ministerio de Finanzas. También visitó a Masumi Esaki, ministro de Comercio e Industria.

De Hoz asimismo solicitó a Kaneko y Esaki que Japón suministre asistencia financiera y cooperación técnica para la expansión de la acería estatal Sociedad Mixta Siderurgia Argentina [en español en el original, n. del t.] (SOMISA), la electrificación de los trenes suburbanos, el mejoramiento de los sistemas de telecomunicaciones y la construcción de plantas procesadoras de pescado, informó la misma fuente.

(p. 5)

Doc. IX. Argentina gestiona inversiones extranjeras a fin de modernizarse

Argentina espera un flujo masivo de inversiones extranjeras para modernizar su estructura industrial. El Dr. Juan M. Ocampo, presidente del estatal Banco de la Nación Argentina, así lo expresó el martes.

Ocampo, que se encuentra con otros funcionarios que acompañan al presidente argentino Jorge Rafael Videla, habló con la prensa en ocasión de la apertura de una sucursal de su banco en Yurakucho.¹⁶

El lunes, Ocampo firmó un acuerdo con el estatal Banco de Importaciones y Exportaciones de Japón, por el monto de 10 mil millones de yenes,¹⁷ el cual se destinará a la adquisición de equipos y servicios japoneses que sirvan a los proyectos de desarrollo de Argentina. El mismo día, el banco que preside Ocampo, firmó un acuerdo con el Banco de Tokio por la suma de 1.8 mil millones de yenes¹⁸ destinados al mismo propósito.

El Banco Central de la República Argentina, otra institución estatal, aprovechó la visita del presidente Videla para firmar acuerdos.

El martes, Ocampo dijo a los hombres de prensa que las inversiones privadas japonesas son bienvenidas en Argentina, especialmente en lo que se refiere a telecomunicaciones y transportes como el ferrocarril, acero y hierro.

¹⁶ Marunouchi-Yurakucho, la City de Tokio, el corazón financiero.

¹⁷ 45 millones de dólares, al cambio del momento: 1 dólar = 225 yenes.

¹⁸ 8 millones de dólares.

El gobierno de Buenos Aires en 1972 promulgó una ley destinada a atraer la inversión extranjera, informó Ocampo. Hasta marzo de 1977 las inversiones japonesas en Argentina alcanzaban los 30 millones de dólares, concluyó.

Pie de foto que acompaña la nota:

Juan M. Ocampo (centro), presidente de la junta directiva del Banco de la Nación Argentina, encabeza el martes la ceremonia inaugural de la primera sucursal en Tokio. También estuvieron presentes (de izquierda a derecha): Luis Manuel Casanova, gerente; Jorge de Prat Gay, vicepresidente; Prof. Humberto Cavaliere, vicedirector del Politécnico Saeciano, y Osvaldo R. Agatiello, representante del banco argentino en Tokio. La dirección es: Oficina 1901, Yurakucho Denki Building-N, Yurakucho 1 chome, Chiyoda-ku, Tokio 100.

Viernes 12 de octubre (primera plana).

Doc. X. Videla y Ohira acuerdan incrementar la “sociedad” en varias áreas. El presidente de Argentina Jorge Rafael Videla, de visita en Japón, y el primer ministro Masayoshi Ohira acordaron el jueves que los dos países cooperarán como “socios” no sólo en el campo económico, sino también en el área política.

Videla se entrevistó en una segunda ronda con Ohira, en la residencia oficial de este último, para discutir asuntos de cooperación económica bilateral, incluyendo la inversión privada japonesa en Argentina.

A lo largo del encuentro de una hora de duración, Videla expresó satisfacción por los resultados de su visita a este país, según fuentes oficiales. Más tarde, el presidente dijo a los reporteros en un encuentro en el Club Nacional de Prensa¹⁹ que su visita a Japón fue “de lo más fructífera” y que gracias a ésta había llegado a entender mejor al pueblo japonés y su problemática.

El jueves, ambos países firmaron dos acuerdos, el primero para la promoción del intercambio cultural y el segundo para concretar la cooperación tecnológica de Japón.

Ohira le expresó a Videla que Japón estaba decidido a reforzar aún más su relación de verdaderos “amigos” [en español en el original, n. del t.] con Argentina.

Videla extendió una invitación a Ohira para visitar Argentina lo antes posible y Ohira aceptó, según un funcionario japonés.

El presidente argentino concluyó su agenda formal en Tokio con un comunicado conjunto con el primer ministro y se dirigió a la región de Kansai el jueves por la tarde. Hoy tiene planeado regresar a su país.

De acuerdo con el comunicado conjunto, Japón enviará el mes próximo a Argentina una misión puntual para que estudie la viabilidad de cooperar financieramente en los planes de incremento de la capacidad productiva de la acería estatal SOMISA, así como otros proyectos económicos.

La cooperación acordada entre los dos países incluye también la electrificación de la línea Roca de ferrocarril, el mejoramiento de las redes de telecomunicaciones y la construcción de plantas procesadoras de pescado en Argentina.

Japón promete en el comunicado hacer todos los esfuerzos posibles para satisfacer las demandas argentinas de incrementar la importación de trigo, carne procesada y cítricos.

¹⁹ Nihon Kisha Kurabu (Club de Prensa de Japón), lugar donde se reúnen habitualmente los reporteros japoneses con los visitantes distinguidos que llegan al país.

De acuerdo con el acuerdo tecnológico firmado el jueves, Japón recibirá argentinos para que sean entrenados en Japón y enviará expertos, préstamos, maquinaria y equipos al país sudamericano.

Argentina, por su parte, brindará trato privilegiado y facilidades al personal japonés que participe en los proyectos de cooperación tecnológica, esto también según el acuerdo.

Pie de foto que acompaña la nota:

El primer ministro Masayoshi Ohira (segundo de la derecha) y el presidente argentino Jorge Rafael Videla (segundo de la izquierda) mantuvieron el jueves la segunda y última ronda de conversaciones en la oficina de Ohira. También estuvieron presentes el ministro de Relaciones Exteriores Sunao Sonoda (extrema derecha) y su contraparte argentina Carlos Washington Pastor (extrema izquierda).

Sábado 13 de octubre (p. 12).

(*The Japan Times* reproduce una nota editorial del diario *Mainichi Shinbun*²⁰ del día anterior)

Comentarios de la prensa

Doc. XI. La amistad con Argentina

El presidente de Argentina Jorge Rafael Videla realizó una visita formal de 5 días y discutió varios proyectos de cooperación económica y las vías de promover las tradicionalmente amistosas relaciones entre los dos países.

Creemos que la visita, la primera de una presidente argentino en 18 años, prueba que se trata del comienzo de una nueva era en nuestras relaciones bilaterales basadas en la interdependencia, especialmente en el campo económico.

Esperamos que ambos países desarrollen en el futuro la relación económica a través de proyectos para los cuales ha sido prometida la cooperación de Japón, incluidas la expansión de los ferrocarriles y la construcción de plantas procesadoras de pescado en Argentina.

El gobierno japonés debería especialmente hacer esfuerzos para estimular a las empresas privadas a que inviertan en la acería SOMISA, como ha sido solicitado por el gobierno argentino.

Japón debería asimismo hacer esfuerzos positivos para promover la importación de alimentos provenientes de Argentina, a pesar de algunos problemas concernientes a la calidad de la carne, como la fiebre aftosa, y del trigo.

Argentina ha venido enfrentando grandes dificultades en tratar de superar, con el régimen militar que tomó el poder en 1976, la alta inflación, así como la inestabilidad política y social.

El régimen militar ha ido ganando paulatinamente el reconocimiento de otros países conforme su situación se iba estabilizando.

Nos complace sobremanera que nuestro gobierno esté tratando de profundizar la amistad con países latinoamericanos que poseen un gran potencial.

Traducción y notas: Guillermo Quartucci

²⁰ Tercer diario en tiraje de Japón, con una circulación diaria de 4 millones de ejemplares. Le preceden el *Yomiuri Shinbun* y el *Asahi Shinbun*.